

ХАРИВАМША

Глава 114

Шаунака сказал:

1. О Ломахаршана⁸⁵, Расскажи о сыновьях Джанамеджайи и о том, откуда идет род Пандавов, великих духом.

2—18. Сута сказал:

⁸⁴ Шарнга — «лук из рога», принадлежавший Кришне.

⁸⁵ Ломахаршана — Сута, древний мудрец, от имени которого ведется эпическое повествование.

У Парикшита⁸⁶ от царевны Каши⁸⁷ родились два сына — царь Чандрапида и Сурьяпида⁸⁸, знающий (путь к духовному) освобождению. У Чандрапиды было сто сыновей, непревзойденных лучников, их царство на земле известно как (династия) Джанамеджай. Самый старший из тех (сыновей) был царем в городе Варанасяхвая⁸⁹ — Сатьякарна могучий, приносящий обильные жертвы и совершающий обильные дарения. Сатьякарне наследовал блистательный Шветакарна, был он бездетен и, душою преданный дхарме, удалился в лес, чтобы стать аскетом. От него, ушедшего в лес, забеременела Малини, прекраснобровая дочь Сучару из рода Ядавов⁹⁰, счастливая братьями. Еще до рождения сына Шветакарна ушел далеко, туда, где не ступала нога человека. Малини же, увидев, что он удалился, отправилась следом за ним, а в пути родила она, прекраснобровая, в лесу лотосоокого сына. И, будучи достойной и верной супругой, как некогда Драупади за своими мужьями, она последовала за царем, покинув ребенка. А нежный младенец плакал в кустарнике на горах, и, движимые состраданием к нему, появились великодушные тучи (напоившие его). И два сына Шравиштхи⁹¹, брахманы (ведийской школы) Пайппалада, взяв его, пожалили и омыли в воде. И так как бока его были в запекшейся крови, темной, как козья (шкура), они назвали его Аджапаршва (Козий бок). Оба (брахмана) воспитали его в хижине Вемаки, а жена Вемаки приняла его как сына. Стал он (приемным) сыном жены Вемаки, а оба брахмана — (его) друзьями-советниками. И пошли у них сыновья и внуки... Отсюда и идет род Пандавов, происходящий от Пуру.

Такой стих был некогда пропет Нахушей Яяти⁹²:

⁸⁶ *Парикшит* — отец Джанамеджай, сын Абхиманью, внук Арджуны, одного из главных героев Махабхараты.

⁸⁷ *Каши* — одно из названий города Варанаси.

⁸⁸ Букв. «Увенчанный Луною» и «Увенчанный Солнцем». Вероятно, передается одно из преданий об основании Лунной и Солнечной династий.

⁸⁹ *Варанасяхвая* — одно из названий города Хастинапуры.

⁹⁰ *Ядавы* — племя, из которого, по преданию, происходил Кришна.

⁹¹ *Шравиштха* — созвездие, часть лунного зодиака.

⁹² *Яти Нахуша* — царь Лунной династии, отец Пуру, родоначальник Пауравов, ветвь которых составляли Пандавы. От Яти вели свое происхождение также Ядавы (к которым принадлежал Кришна).

«Даже если мир останется без луны, солнца и небесных светил, никогда не будет земля без (династии) Пауравов — в этом нет сомнения».

Глава 116

Джанамеджая сказал:

3. Конец юги настал, людей повергающий в трепет; расскажи нам о нем по приметам его, о падении дхармы, знающий дхарму.

Сута сказал:

4. Таким образом будучи спрошен обо всем, что должно случиться, и как следует (все) обдумав, сообщил тогда Благословенный о знамениях конца юги.

Вьяса сказал:

5—17. В конце юги цари перестанут (людей) охранять, собирая (с них) дань, о своей лишь охране заботиться будут⁹³. В конце юги цари уже не будут кшатрийского рода, шудрам брахманы будут служить, шудры брахманам будут подобны. И наемный солдат будет жертвы вкушать со жрецом⁹⁴ в конце юги, о Джанамеджая. Превратившись в искусных лжецов, будут мясом, вином наслаждаться и с супругами враждовать в конце юги, о Джанамеджая. В конце юги разбойники будут царям подражать, а цари поступать по-разбойничьи, содержания (их) слуги лишатся. Лишь богатство заслужит хвалу, образ жизни достойных не будет в почете, и порок⁹⁵ не найдет осуждения. Тогда люди (станут бродить) с распущенными волосами, не делая прически⁹⁶, (как) потерявшие разум, и будут отцами, не достигнув шестнадцати лет. В конце юги селения будут покрыты сторожевыми башнями, шакалы появятся на

⁹³ Взимание податей рассматривалось в древней Индии как плата царю за охрану подданных.

⁹⁴ Совместное принятие пищи (тем более жертвенной) с наемным солдатом — человеком, ритуально нечистым, казалось страшным грехом. Впрочем, возможно, что более ранним вариантом чтения является в этом стихе не «наемный солдат», а «прелюбодей».

⁹⁵ В оригинале слово, указывающее на грех, влекущий за собой изгнание из касты.

⁹⁶ Прическа указывала на принадлежность человека к тому или иному роду, касте, секте и т. д. Стрижка волос была одним из важнейших домашних обрядов.

перекрестках дорог⁹⁷, у женщин в волосах — короста. В конце юги всякий начнет рассуждать о священном знании, каждый станет ваджасанеином⁹⁸, к шудрам будут обращаться с почтением. В конце юги дваждырожденные будут торговать плодами аскетизма, жертвоприношений, и знания вед и смешаются времена года. Чистящие зубы, обуздавшие чувства, бритоголовые, в коричневых одеждах⁹⁹ — соблюдать дхарму будут шудры, последователи Будды из племени шакьев. Умножатся хищники, исчезнут коровы и сладости — вот что произойдет, когда юга подойдет к своему концу. Те, кто жил за пределами поселения, будут жить в его центре, те же, кто жил в центре, окажутся за его пределами — люди все разбредутся по низинам в конце юги. 18. А дожди пойдут не вовремя.

19—21. В конце юги люди не будут следовать дхарме, земля покроется солончаками, дороги пройдут через другие города, и все станут купцами в период Калиюги. И сыновья тогда, отказываясь от совершения обрядов поминаения предков, будут стремиться к разделу имущества, одолеваемые алчностью, неправдою и склонностью к раздорам. И будут женщины покрыты в конце юги лишь (своими) волосами, (их) нежный облик не украсят драгоценности¹⁰⁰...

23—29. Вот юги окончания приметы: тех, кто поступает дурно, неариев¹⁰¹, увеличилось число, приобрело (все) ложный облик, стало много женщин и мало мужчин. Умножится число просящих милостыню, и будут они подавать ее друг другу, придет к гибели народ, страдающий от царских наказаний, разбойников и пр.

Бесплоден будет урожай, молодежь на стариков похожа, и из-за желаний несчастливы люди в конце юги. Будут бури в период дождей, камни, падающие

⁹⁷ *Перекрестки дорог* — важнейшее место религиозных церемоний в Индии, а шакалы считались особо нечистыми и зловещими животными.

⁹⁸ Так назывались представители особо почитаемой брахманской школы, изучавшие Шатапатха-брахману.

⁹⁹ В данном случае, очевидно, имеются в виду оранжевые одежды буддийских монахов.

¹⁰⁰ По представлениям индийцев, украшения не только делают женщин привлекательнее, но и оберегают их от нечистой силы.

¹⁰¹ В эпоху создания Харивамши слово «арий» уже не имело первоначального этнического значения. «Неариями» называли всех варваров, чуждых индийским обычаям, независимо от их языка.

(с неба), люди низкими станут, и (появится) сомнение в существовании иного мира — вот что произойдет в конце юги. Будут кшатрии жить наподобие вайшьев, в заботах о деньгах и хлебе... В конце юги перестанут соблюдаться клятвы и договоры, долги разрушат добродетель. В конце юги пустой будет радость, людей к цели будет вести злоба; и разводить они будут коз, чтобы иметь молоко¹⁰².

30—40. В конце юги появится мудрость, противоречащая шастрам¹⁰³, и (учителя), не повторяющие шастры. Каждый все знает и не почитает старших, всякий считает себя мудрецом и поэтом при наступлении конца юги. Дваждырожденные, обрядов не исполняя, кшатриев властью не облекут, и цари будут большею частью разбойники при наступлении конца юги. Прелюбодеи, подлые, пьяницы (будут) толкователями веды (и) станут совершать ашвамедху в конце юги, о Джанамеджая. Брахманы, одолеваемые только жаждой богатства, приносить будут в жертву непотребное и есть запретное при наступлении конца юги. Ради добычи будут совершать нападения, и никто не станет читать (священные тексты), а женщины будут надевать как украшение одну только раковину и носить одежду из пальмы гаведхука. Исчезнут созвездия и смешаются стороны света, кровавыми станут восход и закат в конце юги. Сыновья будут принуждать к работе отцов, а невестки — свекровей, мужчины сожительствовать с женщинами противоестественным образом. Не отдав первины (брахманам), за еду примутся домохозяева, люди будут есть сами, не дав (прежде) ни милостыни, ни приношения богам. Когда мужья заснут, жены будут уходить к другим мужчинам, а мужья, когда жены спят, — к другим женщинам. Народ весь будет нездоровый, болезненный, завистливый, неблагодарный, когда окончен будет срок (юги).

Глава 117

Джанамеджая сказал:

1—2. В заблудшем этом мире людей кто будет охранять? Как будут жить они и чем питаться, как от-

¹⁰² Так как исчезнут священные коровы.

¹⁰³ Речь идет главным образом о сборниках религиозно-моральных заповедей — дхармашастрах, содержащих настоящие кодексы поведения индуиста.

дышать? Что делать и к чему стремиться? Каков будет их облик и срок отпущенной им жизни? И до каких дойдя пределов, вновь вернуться к Критаюге?

Вьяса сказал:

3—9. Тогда, с упадком дхармы, люди, лишённые достоинств, порокам преданные, будут жить все меньше. От сокращения срока жизни появится слабость, от слабости — бледность, от бледности — болезни, а от болезней — отвращение к жизни. От отвращения (этого) — осознание своей души, а от осознания (этого) — праведность; таким вот образом, дойдя до крайнего предела, приходят люди к Критаюге. Немногочисленные благочестивые люди (в период Калиюги) станут равнодушными, а те, кто склонны к сомнениям, предаваться будут умствованиям. Они решают так: «Авторитетно лишь то, что очевидно, или что доступно логическому выводу — какой же смысл в (ином) авторитете? Никакого», — так будут говорить (глупцы), считающие себя мудрецами. А другие люди будут отрицать авторитет изречений вед. Появятся и некие отступники от дхармы, преданные доктрине отрицания, безумные глупцы, считающие себя мудрецами. Появятся такие, которые верят лишь в сегодняшний день, считают бессмысленным знание шастр, обманщики, искусственные в спорах. ...

11—19. Тогда люди будут есть все, без разбора, лишатся защиты, потеряют достоинство и стыд — вот примета (века) бедствий. Когда низший по варне ради пропитания станет вести образ жизни, изначально присущий брахманам, — вот примета (века) бедствий. Когда настанет время бедствий, когда исчезнут знания и мудрость, в короткий срок будут успехов достигать те, которые к этому не предназначены. Великая война, многошумная, многолетняя, ужасная будет в конце юги — вот примета (века) бедствий. Ракшасы под видом жрецов, цари, внимающие словам нашептывателей, будут землю владеть в наступающем конце юги. Не читающие вед, не призывающие богов и считающие себя мудрецами, хищники под видом брахманов, поедаящие неподобающее, мнимо преданные обетам, глупцы, заботящиеся лишь о выгоде своей, алчные, низкие, с низкою свитою, мирским делам предавшиеся, от вечной дхармы отпавшие, похитители чужих драгоценностей, осквернители чужих жен, злодеи,

хитрецы и насильники — при подобного рода (владыках) отовсюду появятся многообразные мудрецы, которым не следовало бы и рождаться (на земле). ...

21—26. Появятся ворующие зерно и те, кто похищает одежды, крадущие еду и уносящие посуду, те, кто уведат разбойника, и те, кто убивают уведящего, и на месте погибшего вора новые воры — безопасность останется лишь в эпоху Крита. В мире беззащитном, трепещущем, в котором обряды не совершаются и все смешалось, люди станут убегать в леса, измученные тяжестью поборов. Когда прекратятся жертвоприношения, то ракшасы и хищные звери, насекомые, мыши и змеи будут нападать на людей. Безопасность, сытость, здоровье и согласие среди родичей станут редкими в конце юги, о наилучший из царей. Люди будут жить шайками в каждой местности, сами себя охраняя и сами разбойничая, готовые ко всем тяготам этого времени.

27—34. Люди, изгнанные из своей земли, вместе с родичами не имеющие прибежища, надеяться будут (лишь) на судьбу. Взяв на плечи детей, люди побегут от страха, мучимые ужасом голода, отправятся к (берегам) Каушики, побегут люди к ангам, вангам, калингам, кашмирцам, мекалам¹⁰⁴, в долины гор, излюбленные риши, и на все гималайские склоны, и на берег соленой воды, и в лесах будут жить вместе с варварскими племенами. Не будет земля пустующая отличаться от населенной, и правители, которые должны защищать (народ), защитниками быть перестанут. Люди станут питаться мясом диких животных, птиц, рыб и собак, всякими насекомыми, медом, зеленью, плодами (из леса) и кореньями, сделают сами себе одежды из длинных листьев, рогожи и шкур, подобно отшельникам. Люди будут выращивать злаки в долинах с помощью деревянных копалок и пасти будут овец и баранов, ослов и верблюдов. ...

38—44. Срок жизни их дойдет наконец до тридцати лет, будут они слабосильными, изнуренными чувствен-

¹⁰⁴ Страна Анга располагалась в низовьях Ганга, Ванга соответствует Бенгалии, Калинга — современному штату Орисса, Мекала находилась в районе истоков реки Нармады. Области эти, очевидно, рассматривались как чуждые с точки зрения религии и культуры местного этноса.

ностью, наслаждениями, одолеваемыми страстями. Ослабнут тогда у них от болезней органы чувств, и вследствие сокращения их жизни уменьшится насилие. Они станут послушными, склоняясь к воззрению мудрых, и прибегнут к правде... И оттого, что не будет у них возможности следовать своим желаниям, станут они жить благочестиво, появится смирение из-за горя, что гибнут близкие. Так люди послушные (вновь) прибегнут к дарению¹⁰⁵ ради правды, спасающей жизнь, и достигнут они полной дхармы. И они, возлюбившие дхарму и меняющие свои качества, подумав: «Что же сладко?» — поймут: «Сладка только дхарма». Как гибель приходит в должное время, так в должное время приходит и процветание; когда люди обращаются к дхарме, снова наступает эпоха Крита.